

Spanish Propers

Pentecost Sunday | Domingo de Pentecostés

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Wis 1:7; Ps 67

Spirítus Dómini * replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie eius.

The Spirit of the Lord has filled the whole world, alleluia; and that which contains all things, knows every language spoken by men, alleluia, alleluia, alleluia. V.s. Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

i

VIII Sabiduría 1,7; Salmo 67

E L Espí-ri-tu del Se- ñor * llena toda la tie-rra, a-le-

lu- ya: él da consis- tencia al univer.so y sa-be todo lo que el

hombre di- ce. A-le- lu- ya, a- le-lu- ya, a-le- lu-

ya. *Sal.* Que Dios se pare y sus enemigos se dispersen, que hu-

yan ante él los que lo odian.

VIII

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

From English Missal:

Wisdom 1:7

The Spirit of the Lord has filled the whole world and that which contains all things understands what is said, alleluia.

Or

Romans 5:5; of 8:11

The love of God has been poured into our hearts through the Spirit of God dwelling within us, alleluia.

ii

VIII

Sabiduría 1,7; Salmo 67

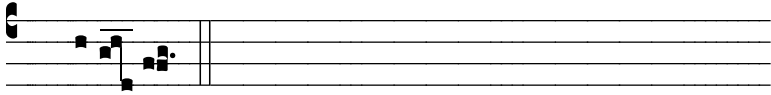
E L Espí-ri-tu del Señor * llena toda la tie-rra, a-le-lu-

ya: él da consistencia al universo y sabe todo lo que el hom-

bre dice. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le- lu-ya. *Sal.* Que Dios se



pare y sus enemigos se dispersen, que huyan *ante* él los que

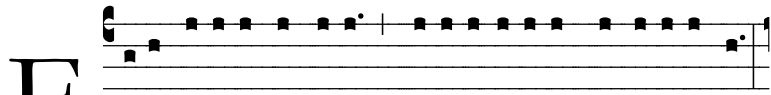


lo odian.

iii

VIII

Sabiduría 1,7; Salmo 67



E L Espí-ri-tu del Señor * llena toda la tie-rra, a-le-lu-ya:



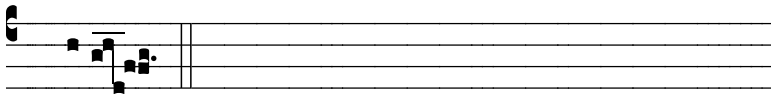
él da *consistencia* al universo y sabe todo lo *que* el hombre



di-ce. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. *Sal.* Que Dios se pa-



re y sus enemigos se dispersen, que huyan *ante* él los que



lo odian.

III

(O Bien): Rom 5, 5; cfr. 8, 11

E L amor de Dios ha sido *infundido* en nuestros co-ra
zo-nes por el Espí- ri-tu San-to, *que* *habi-ta* en noso- tros.

A-le-lu-ya, a-le- lu-ya.

Salmo Responsorial

IV

Sal 103, 1ab y 24ac. 29bc-30. 31 y 34

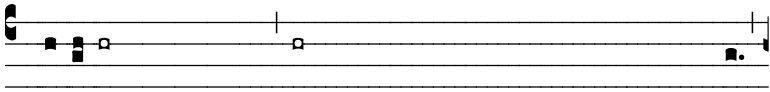
E N-ví- a, Se-ñor, * *tu* Espí- ri-tu, a re-novar la tierra.

A- le-lu-ya. *℣.*

1. Bendice al Señor, alma mí-a; Señor y Dios mío, inmensa es su

grandeza. ¡Qué numerosas son tus obras, Señor! La tierra llena es-

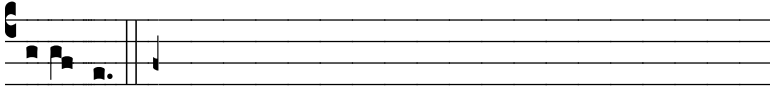
tá de tus cre- atu- ras. *℟.*



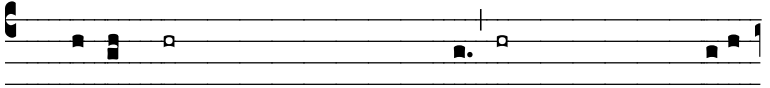
2. Si re-tiras *tu* aliento, toda creatura muere y vuelve al polvo.



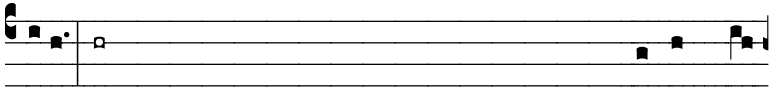
Pero envías *tu* espíritu, que da vida, y renuevas el aspecto de



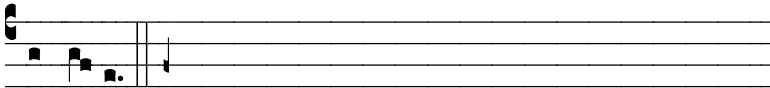
la tierra. *R.*



3. Que Dios sea glorificado para siempre y se goce en sus cre-a-



turas. Ojalá que *le* agraden mis palabras y yo *me* alegraré en



el Se-ñor. *R.*

Secuencia

I



V EN, Dios Espí-ritu San- to, y envía-nos desde el cie-



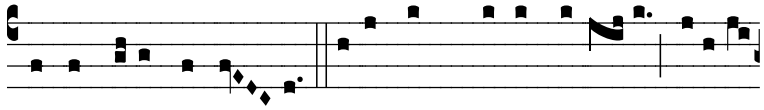
lo tu luz, para i-lu- minarnos. Ven ya, padre de los po-



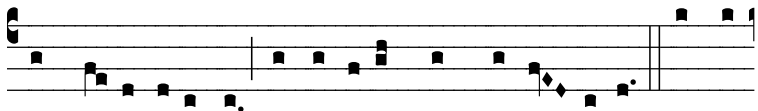
bres, luz que pe-netra en las al-mas, dador de todos los do-



nes. Fuente de todo consue-lo, amable huésped de al-ma, paz



en las horas de due-lo. Eres pausa en el traba-jo; brisa, en



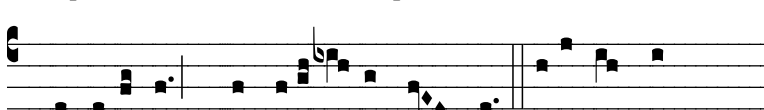
un cli-ma de fuego; Consuelo, en medi_o del llanto. Ven, luz



santi-fi-cado-ra, y entra hasta el fondo del alma de todos



los que te a-doran. Sin tu inspi-ra-ción divi-na los hombres



nada podemos y el pecado nos do-mina. Lava nuestras



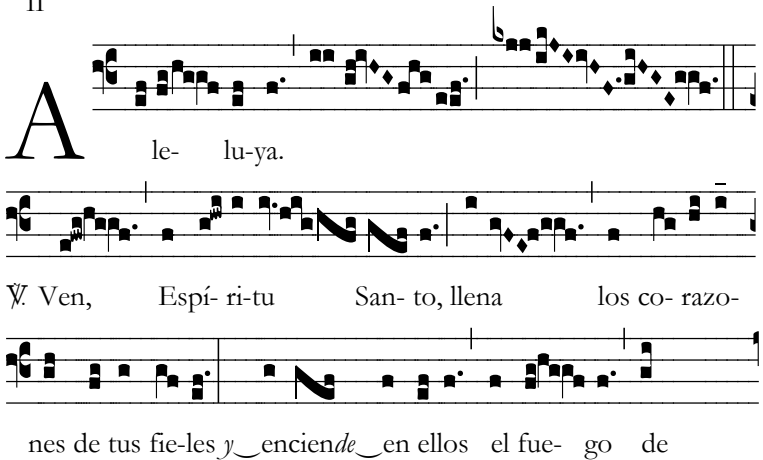
inmundi-ci-as, fecunda nuestras desi-re-tos y cura nuestras



he-ridas. Doblega nuestra sober- bia, calienta nuestras frial-dad,
 endereza nuestras sendas. Concede *a* aquellos que ponen en
 ti su *fe* y su con-fianza tus siete sagrados dones. Danos vir-
 tudes y méritos, danos u-na buena muerte y contigo *el* go-
 zo *eterno*.

Aclamación antes del Evangelio

II



A le- lu-ya.
 Ven, Espí- ri- tu San- to, llena los co- razo-
 nes de tus fie-les y *enciende* en ellos el fue- go de



tu amor.

R̄.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 67: 29-30

Confirma * hoc Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Ierúsalem, tibi óferent reges múnera, alleluia.

Confirm, O God, that which you have accomplished in our midst; from your holy temple which is in Jerusalem, kings shall offer presents to you, alleluia.

i

IV

Salmo 67, 29-30



H Dios, * ha- bla con fuer-za, con la fuer-za que



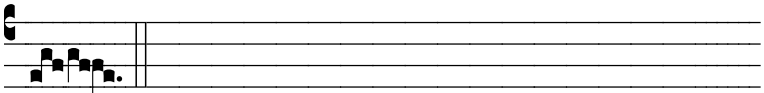
ma-ni- fes- taste con no- so-tros. Desde tu tem- plo



que do-mi- na Je- ru- sa- lén, don- de los re-



yes te apor- tan sus of- ren- das, a- le- lu-



ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Acts 2:2,4


Factus est repente * de caelo sonus adveniéntis spíritus veheméntis, ubi errant sedéntes, allelúia; et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia, allelúia.

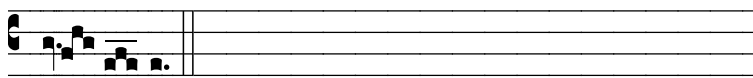
Suddenly, a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, in the place where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Spirit, and announced the great things God had done, alleluia, alleluia.

VII

ⁱ
Hechos de los Apóstoles 2, 4. 11

T  O-dos quedaron * lle- nos del Espí-ritu San-to, y

 procla-ma- ban las mara-vi- llas de Dios. A-le-lu- ya, a-

 le- lu- ya.

*English Antiphon (Missal):**Acts of the Apostles 2:4,11*

They were all filled with the Holy Spirit and spoke of the marvels of God, alleluia.

VII

ⁱⁱ
Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

T  O-dos quedaron * lle-nos del Espí-ritu Santo, y

 proclamaban las maravi-llas de Dios. A-le-luya, a-le-luya.

VII

iii

Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

T O-dos quedaron * lle-nos del Espí-ritu Santo, y pro-

clamaban las maravillas de Dios. A-le-luya, a-le-lu-ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.